



ТОРА ОР • ГЛАВА ТЕЦАВЕ • МААМАР 3

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

«И сделай пластинку из чистого золота»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/3/

1 ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'. ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] קדש למייד למטה והוי למעלה.

«И сделай налобную пластину (циц) из чистого золота и вырежи на ней, как на печати: „Свято для Авай“». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Свято — и буква ламед внизу, а Авая — вверх».

ולהבין זה וגם להבין מ"ש והי' [והיה] על מצח אהרן ונשא אהרן את עון הקדשים וגוי' שהציץ מכפר ונושא עון.

Чтобы понять это, а также понять написанное: «И будет она на лбу Аарона, и понесёт Аарон вину святынь» и так далее, — то есть циц искупает и несёт вину.

וסיפא דקרא והי' [והיה] על מצחו תמיד לרצון להם לפני הוי'. שבמה שהוא נושא את הציץ על המצח נמשך רצון.

А в конце стиха [сказано]: «И будет она на его лбу всегда, чтобы снискать благоволение (рацон) для них перед Аваей»: тем, что он носит циц на лбу, нисходит воля (рацон).

ולהבין ענין זה. (אך) הנה ציץ הוא מלשון יציץ נזרו. מציץ מן החרכים. נץ החמה.

Чтобы понять это: (но) слово циц связано с выражением «его венец будет сиять (яциц)»; «глядя (мейциц) сквозь решётки»; «восход солнца» (нец а-хама).

דהיינו הארת אור וזיו. והוא אור האהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא בחי' אהרן זקן אהרן שיורד על פי מדותיו.

То есть сияние света и блеск. Это свет великой любви (агава раба), приходящей свыше, которая соответствует уровню Аарона: «борода Аарона, стекающая на ворот его одежд».

שאהרן הוא רועה משבעה רועים המפרנסים לכנס"י [לכנסת ישראל] המשכות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ואהרן הוא הממשיך בחי' אה"ר [אהבה רבה].

Ибо Аарон — пастырь, один из семи пастырей, питающих Общину Израиля (Кнесет Исраэль), ниспосылая ей Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; и именно Аарон ниспосылает уровень великой любви (агава раба).

2 והגם שהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים. מ"מ יש אהבה ויש אהבה. יש אהבה שהיא למטה מן הדעת ותולדתה והיא בכח הנפש עצמה.

И хотя «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами», тем не менее есть любовь и есть любовь. Есть любовь, которая ниже Даат (знания) и порождается им; она заключена в силах самой души.

ויש אה"ר [אהבה רבה] שהיא למעלה מן הדעת הוא בחי' אהרן הרועה וממשיך לכנס"י [לכנסת ישראל] והוא בחי' רעותא דלבא.

А есть великая любовь (ахава раба), которая выше Даат. Это уровень Аарона, пастыря, который ниспосылает [её] общине Израиля; это уровень стремления сердца (реута делиба).

3 וז"ש [וזהו שכתוב] לאהבה את ה' אלקיכם וגו'. ולא כתי' [כתיב] לאהוב אלא לאהבה שימשיך האדם את לבו לאהבה עליונה היא רעותא דלבא שיהי' [שיהיה] רצונו לה' לבדו ולדבקה בו בא"ס ב"ה ממש.

И это [значение] написанного: «Чтобы любить Аваю, вашего Б-га» и т. д. Написано не леэов, а леаава: человек должен привлечь свое сердце к высшей любви — желанию сердца (реута делиба), чтобы его воля была направлена только к Б-гу и чтобы прилепиться к Нему, к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

וכמ"ש מי לי בשמים וגו' פ"י שמים ג"ע [גן עדן] העליון כו' דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. אני הו"י לא שניתי ואתה הוא משנברא העולם ואתה הוא קודם שנבה"ע [שנברא העולם] כו'.

Как написано: «Кто мне на небесах?» и т. д. «Небеса» — это высший Ган Эден и т. д., ведь перед Ним всё считается ничем. «Я, Авая, не изменился», и «Ты — Тот же с тех пор, как был сотворен мир, и Ты — Тот же до сотворения мира» и т. д.

4 ועל אהבה זו נאמר מציץ מן החרכים כי הנה זה עומד אחר כתלינו. שמשחרב בהמ"ק [בית המקדש] יש כותל ומחיצה של ברזל מפסקת בין ישראל לאביהם שבשמים.

И об этой любви сказано: «заглядывает сквозь решётки», ибо «вот, он стоит за нашей стеной». Ведь после разрушения Святого Храма стена и железная преграда отделяют Израиль от их Небесного Отца.

כי הגם שאין דבר חוצץ לפניו ית' ח"ו [חס ושלום] כי גם חשך לא יחשיך ממך הרי באמת לא אמרו בין אביהם שבשמים לישראל אלא בין ישראל לאביהם שבשמים. שהחציצה הוא בפני המקבלים.

Ибо хотя ничто не преграждает путь перед Ним, благословен Он, да не будет такого, ведь «даже тьма не затемняет для Тебя», в действительности [мудрецы] сказали не «между их Небесным Отцом и Израилем», а «между Израилем и их Небесным Отцом»: преграда стоит перед получающими.

עונותיכם היו מבדילין ביניכם וכו'. שמונע את אור האהבה העליונה מישראל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא מציץ מן החרכים וחלונות. חלונות הם חורים גדולים. וחרכים הם חורים קטנים וסדקים.

«Ваши грехи разделяли между вами» и т. д.: [преграда], которая удерживает от Израиля свет высшей любви. И, несмотря на это, Он заглядывает сквозь решётки и окна. Окна — это большие отверстия, а решётки — маленькие отверстия и щели.

דהיינו ע"י שבירת המחיצה לפתוח חלונות וחרכים שהם בחי' לב נשבר והרהורי תשובה הבאים לאדם לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה:

То есть посредством разрушения преграды, чтобы открыть окна и решётки, которые соответствуют уровню сокрушённого сердца и размышлениям о тшуве, приходящим к человеку, к каждому в соответствии с его мерой.

5 והנה עיקר המסך המבדיל ומחיצה המפסקת הוא ראשית גוים עמלק. שהוא ראש לשבעה גוים. וכתוב מלחמה לה' בעמלק מדר דר אפי' [אפילו] בזמן הזה שלא שייך מלחמת עמלק בגשמיות.

Итак, главной разделяющей завесой и преградой является «первый из народов — Амалек», ибо он — глава семи народов. И сказано: «У Б-га война с Амалеком из поколения в поколение» — даже в наше время, когда физическая война с Амалеком неприменима.

מ"מ ברוחניות הנפש יש בחי' עמלק והיינו בחי' גסות הרוח בחוצפה וגבהות כמ"ש אם תגביה כנשר וגו' וממנה באות מדות רעות מבית ומבחוץ. מבית בפנימית הנפש גסות הלב ונצחנות וכיוצא בהן.

Однако в духовной жизни души есть аспект Амалека, а именно грубость духа, дерзость и высокомерие, как сказано: «Хотя бы ты вознесся, как орел...» И от этого происходят дурные качества — внутренние и внешние. Внутренние — во внутренней стороне (пнимают) души: грубость сердца, стремление непременно одержать верх и тому подобное.

6 ומבחוץ בבחי' חיצונית ההנהגת הגוף בפוי"מ [בפועל ממש] ברדיפת הכבוד ומלבושי בגדי כבוד ותפארת ולהתנהג בכבוד ותפארת וכיוצא בהן.

А внешне, во внешнем аспекте (хицониют), — в поведении тела на деле: в погоне за почётом, в ношении одежд почёта и великолепия, в поведении с почётом и великолепием и тому подобном.

ועל כוונה זו נעשו בגדי כהונה לכבוד ולתפארת לאהרן ולבניו וגו'. להיות בחי' אתהפכא מן היש ולגרמיה שהוא בחי' עמלק שהוא ענין הגדלת היש בכל דרכיו והנהגותיו.

И с этой целью были созданы священнические одежды — «для почёта и великолепия» — для Аарона и его сыновей и так далее: чтобы осуществить преобразование (итхафха), отойдя от самосущего (еш) и [жизни] ради себя, что относится к уровню Амалека, то есть к возвеличанию самосущего во всех его путях и поступках.

7 וכך היתה מדתו של עמלק בזמן משה שהרי ישראל לא באו להלחם אתו ולא שמו לבם אליו

Таково было свойство Амалека во времена Моше: ведь сыны Израиля не приходили воевать с ним и не обращали на него внимания;

רק הוא מעצמו ומאיליו בא לעורר מלחמת חנם מפני גדולתן של ישראל והאותות והמופתים שלא הי' [היה] יכול לסבול שיהיה איזה דבר גדול מבלעדו.

напротив, он сам, по собственной воле, пришёл затеять войну на пустом месте — из-за величия сынов Израиля, знамений и чудес, ибо он не мог вынести, что существует нечто великое помимо него.

וככה הוא בכל אדם שלא יוכל לסבול מי שיהיה גדול ממנו בעיני אלהים ואדם כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] שלא יהיה הוא קטן ושפל. לכן מיפה עצמו במלבושי כבוד כו'.

Так же обстоит дело и с каждым человеком: он не может вынести, чтобы кто-либо был выше него «в глазах Б-га и людей» и т. д., и во всяком случае [настаивает], чтобы сам он не был мал и унижен. Поэтому он украшает себя почётными одеждами и т. д.

8 והנה בבחי' זו של עמלק נאמר כס י"ה שאין השם שלם ואין הכסא שלם. כסא הוא השראת המלך היושב על הכסא להיות ושכנתי בתוכם.

И вот об этом аспекте Амалека сказано: «кес Я» («престол Я»), то есть имя не совершенно и престол не совершенен. Престол (кисэ) — это пребывание Царя, восседающего на престоле, чтобы исполнилось: «И Я буду обитать среди них».

והיינו בבחי' כסא באל"ף שאלופו של עולם שורה. משא"כ בהסתלקות האל"ף נעשה כס מלשון כסוי.

Имеется в виду уровень «кисэ» с буквой алеф, ибо там пребывает Владыка (Алуф) мира; когда же алеф исчезает, остается «кес» — от слова «кисуй» («покрытие»).

9 והתכסות זו היא על שם י"ה. כי בכל אחד ואחד יש שם י"ה. כמ"ש עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה.

И это покрытие относится к имени Я-г. Ибо в каждом и всяком есть имя Я-г, как сказано: «Моя сила и песнь — Я-г, и Он стал мне спасением».

כי הנה ה"א הוא בחי' התפשטות אורך ורוחב כו'. והוא בחי' התפשטות והמשכות אור אין סוף ב"ה להיות סובב כל עלמין וממלא כל עלמין.

Ибо гей — это уровень распространения в длину и ширину и т. д.; это также уровень распространения и нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы быть светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин).

10 והיו"ד הוא בחי' צמצום ישת חשך סתרו שכדי להיות התפשטות המשכה להיות ממלא וסובב כ"ע [כל עלמין] אפי' [אפילו] עולמות עליוני [עליונים] אין ערוך כו'. וכמשל טפה נגד ים אוקיינוס ויותר מכן לאין קץ כו'.

И буква йуд соответствует уровню цимцума (сокращения): «Он сделал тьму Своим укрытием». Ведь для того, чтобы распространился поток, наполняющий и окружающий все миры (мемале коль альмин и совев коль альмин), необходимо это сокращение: даже высшие миры несопоставимы с Ним и т. д., как капля несопоставима с океаном, и несопоставимость эта бесконечно больше и т. д.

11 ולכך הוצרך להיות בחי' צמצום תחילה ואח"כ התפשטות כו'. ולכן בתמונת האותיות בכתיבת שם הוי' תמונת ה' ראשונה של שם היא ג"כ עד"מ שמתחילה עושין היו"ד ואח"כ ממשיכין [ממשיכים / ממשיכין] ממנה לרוחב ואורך למטה כו'.

Поэтому сначала должен был быть уровень цимцума (сокращения), а затем — распространения и т. д. Поэтому и в начертании букв имени Авая первая буква ה имени, если говорить образно, [пишется так,] что сначала выводят йуд, а затем от нее проводят линию вширь и вниз, удлиняя ее, и т. д.

12 ובחיי זו נמשכה בכל אדם להתבונן בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ואיך שכ"ז [שכל זה] אינו אלא בחינת צמצום כי אין ערוך כו'.

И этот уровень привлекается в каждом человеке: он размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, о том, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и о том, что всё это — лишь уровень цимцума, ибо нет никакого соотношения и т. д.

ומזה ישוב לאהבה את ה' ולדבקה בו ממש בבחינת אהבה העליונה. והיינו המשכת הוי"ו להיות בחינת ו"ה.

И благодаря этому он обратится к любви к Б-гу и истинному прилеплению к Нему — на уровне высшей любви. В этом и состоит привлечение буквы вав, чтобы возник уровень вав-хей.

אבל עמלק הוא כס י"ה שהוא המכסה על בחינת י"ה שלא יתגלה בבחי' ו"ה שלא יוליד האהבה בהתגלות לבו.

Но Амалек — это «кес Я»: он покрывает уровень йуд-хей, чтобы тот не раскрылся на уровне вав-хей и не породил любви, раскрытой в его сердце.

שאף שלכבו יכין את כל זאת לא תתפעל הנפש ולא יאיר בה אור האהבה מחמת שנעשה מחיצה של ברזל המפסקת ומונעת את האור:

Ибо, хотя его сердце и постигает всё это, душа не приходит в движение, и свет любви не озаряет её, поскольку возникла железная преграда, которая отделяет и удерживает свет.

13 והעצה היעוצה לזה הנה במלחמת עמלק כתיב ויאמר משה וגו' בחר לנו אנשים. לנו דוקא שלכבוש מלחמת עמלק צריכים אנשי משה דוקא ובחי' משה הוא כמ"ש ונחנו מה בחינת בטול והתכללות לגמרי באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

А совет, который следует дать для этого, таков: о войне с Амалеком сказано: «И сказал Моше...: „Выберите для нас людей“». Именно «для нас»: чтобы одержать победу в войне с Амалеком, нужны именно люди Моше. А уровень Моше — это, как сказано: «И что мы?» — уровень самоустранения (битуль) и полного растворения в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он.

14 והנה כל התורה על שמו נק' תורת משה. תורה צוה לנו משה וגו'. והיינו שיהיה כל דרכי התור' [התורה] והעבודה ע"פ בחינת משה.

Итак, вся Тора называется его именем — «Тора Моше»: «Моше заповедал нам Тору» и т. д. Это означает, что все пути изучения Торы и [Б-жественного] служения должны соответствовать уровню Моше.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו. רק שצריך להיות תורת משה בבחינת בטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה לגמרי.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». Напротив, Тора должна быть Торой Моше — в состоянии полного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

15 וכמ"ש ולא תחללו שלא להיות בחינת חלל. כמאמר דוחק רגלי השכינה כביכול אלא כמאמר אתה הוא עד שלא נבה"ע [נברא העולם] ואתה הוא משנבה"ע [משנברא העולם].

Как написано: «И не оскверняйте» (сехалелу) [то есть] не становитесь подобны пустоте (халаль), как сказано: «Оттесняет ноги Шхины (Б-жественного присутствия)», — так сказать; но [следует жить] согласно словам: «Ты — Он до того, как был сотворён мир, и Ты — Он после того, как был сотворён мир»:

הוא ממש בלי שום שינוי דכמו שהי' [שהיה] עד שלא נבה"ע [נברא העולם] ממלא את הכל וגם המקום הזה שנברא בו העולם כך עתה כו'.

Он — поистине Он, без малейшего изменения; ведь так же, как до сотворения мира Он наполнял всё, в том числе и это самое место, где был сотворён мир, так [обстоит дело] и теперь, и т. д.

16 ואיך הוא זה והרי העולם מעלים כו' אלא היינו ע"י עסק התורה דאורייתא מחכמה נפקת וכתוב הוי' בחכמה יסד וגו'

Но как это возможно, если мир скрывает и т. д.? Это происходит благодаря изучению Торы, ибо Тора исходит из Хохмы (мудрости), и сказано: «Авая основал [землю] Хохмой» и т. д.;

שבחכמה שורה אא"ס [אור אין סוף] **ב"ה שהחכמה היא היא בחינת בטול כח מ"ה** [מה] **ולכך גם האדם שלומד התורה הרי בכל דבר הלכה או אגדה שלומד מלובש בה בחי' חכמה**

ибо в Хохме пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку сама Хохма — это уровень самоустранения (битуль), коах ма («сила "что"»). Поэтому и у человека, изучающего Тору, в каждом изучаемом им предмете — будь то галаха или агада — облечен уровень Хохмы,

שבה מלובש אא"ס [אור אין סוף] **ב"ה וא"כ הוא בבחי' בטול בשעת עסק התורה לחכמתו ית' ואין מעלים ומסתיר מאחר שאין נראה ליש ודבר נפרד בפ"ע** [בפני עצמו] **רק שהיא חכמתו ית' הבטלה אליו ואין עוד מלבדו.**

в которой облечен Бесконечный свет, благословен Он. Следовательно, во время изучения Торы человек находится в состоянии самоустранения перед Его мудростью, благословен Он, и ничто не скрывает и не заслоняет, поскольку [Тора] не представляется чем-то существующим (еш), отдельной вещью самой по себе, но [лишь] Его мудростью, благословен Он, самоустраненной перед Ним, и «нет ничего, кроме Него».

17 ועל זה נאמר ואשים דברי בפ"ך דברי ממש ופ"י דברי בפ"ך היינו בחי' פנימית. ובצל ידי כסיתך הן בחי' מקיפים שאא"ס [שאור אין סוף] **ב"ה שורה ומתגלה בו בבחי' פנימי** [פנימיות / פנימית] **ובחי' מקיף**

Об этом сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. А слова «слова Мои в уста твои» означают внутренний уровень [света] (пними); «и тенью руки Моей укрыл тебя» — это окружающие [света] (макифим): Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает в человеке и раскрывается в нем как внутренний [свет] и как окружающий [свет].

וע"י כן הוא כובש מלחמת עמלק שהוא היש כו' כי ביטול זה הוא הפך היש והוא המכניע ומשבר המחיצה של ברזל כו'

И благодаря этому он одерживает победу в войне против Амалека, который воплощает собой «йеш» и т. д. Ведь это самоустранение (битуль) противоположно «йеш», и именно оно покоряет и сокрушает железную преграду и т. д.

וזהו ועשית ציץ דקאי על משה שהוא הוא העושי' [העושה] את הציץ להיות יציץ נזרו של אור האהבה רבה להיות מציץ מן החרכים וזורח

И это смысл слов «И сделай циц»: они относятся к Моше — именно он делает циц, чтобы «венец его сиял» (яциц) светом великой любви (агава раба), «глядел сквозь решетки» (мей-циц) и сиял.

ע"י עשיית חרכים וחלונות שבירת המחיצה שהן הרהורי תשובה מבחי' בטול אנשי משה וכמ"ש בחר לנו וגוי כנ"ל.

посредством создания решеток и окон — то есть разрушения преграды, что происходит благодаря мыслям о тшуве, исходящим из уровня самоустранения людей Моше, как написано: «Выберите для нас...» и т. д., как сказано выше.

18 וציץ זה הוא זהב טהור הוא בחי' מעלת הזהב על הכסף. ושתייהן הן בחי' אהבה

А этот циц — из чистого золота: [это] уровень превосходства золота над серебром. И оба они относятся к аспекту любви,

כמ"ש לי הכסף ולי הזהב וגוי רק הכסף הוא בחי' קרירות והזהב הוא בחי' רשפי אש האהבה:

как сказано: «Моё серебро и Моё золото» и т. д.; однако серебро — это уровень прохлады, а золото — уровень «вспышек огня» любви.

19 ופתחת עליו פתוחי חותם. הן אותיות התורה כי חותמו של הקב"ה אמת ואין אמת אלא תורה.

«И ты начертаешь на нем резные знаки печати»: это буквы Торы, ибо «печать Святого, благословен Он, — истина», а «нет истины, кроме Торы».

ונק' בחי' חותם כי התורה אשר לפנינו שנתלבשה בענינים גשמיים היא היא בחי' חותם כדמיון האותיות שנחקקים על השעוה שאינו מערך ומהות האותיות שבמחשבה או בדבור רק מ"מ הן אותיות עצמן שנצטיירו ונתגשמו כו'.

И это называется уровнем печати, потому что Тора, которая перед нами и облеклась в материальные предметы, сама представляет собой уровень печати. Это подобно буквам, отпечатанным на воске: они не того же порядка и сущности, что буквы в мысли или речи, однако это именно те же буквы, принявшие форму и ставшие материальными, и так далее.

20 וכך הנה כתיב בצלמנו כדמותנו דקאי על התורה שבע"פ [שבעל פה] שהיא בחי' דמות ודמיון בעלמא

שהיא בחי' חותם עדי"מ כאותיות הנחקקין על השעוה כו'

Итак, сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему». Эти слова относятся к Устной Торе, которая представляет собой лишь уровень подобия и сходства, подобно отпечатку печати — как буквы, выдавленные на воске, и т. д.

אעפ"כ [אף על פי כן] יסודתה בהררי קדש העליון ח"ע [חכמה עילאה] שבכל הלכה כו' וע"י זה נמשך בחי'

קדש העליון בעסק התורה והמצות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומקיפין שהתורה היא פנימית והמצות

הן לבושין ומקיפין

И всё же «основание её — на горах святых» — в высшем Кодеш, в высшей Хохме, которая заключена в каждом законе и т. д. Благодаря этому уровень высшего Кодеш нисходит посредством изучения Торы и исполнения мицвот — во внутреннем [свете] и окружающих [светах], ибо Тора является внутренним [светом], а мицвот — облачениями и окружающими [светами],

כמאמר אשר קדשנו במצותיו והנה המשכה זו היא בחי' קדש למ"ד למטה והוי' למעלה שבחי' קדש

עדיין היא נק' למטה מבחי' הוי' כי

как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот». Итак, это нисхождение — уровень «Кодеш внизу, а Авая вверху», ибо уровень Кодеш всё ещё называется «нижним» по отношению к уровню Авая. Ибо

הנה יש ב' בחי' הוי' כמ"ש ויעבר הוי' על פניו ויקרא הוי' הוי' ופסיק טעמא בינייהו כי הן ב' בחי' כי

ענין הוי' מורה שהוא מהוה כל ההוויות מאין ליש כו'

есть два уровня Авая, как сказано: «И прошёл Авая перед ним, и воззвал: Авая, Авая», причём между ними стоит разделительный знак кантилляции, ибо это два уровня. Ведь смысл имени Авая указывает на то, что Он приводит все существа в бытие из небытия, и т. д.,

ע"י שעלה ברצונו כך ויש מקור ושרש לזה להיות עולה כך ברצונו ולהיות מקור להוות כל ההוויות

והוא הוי' הראשון שהוא לרצון לפני הוי"ה הב' ונק' רעוא דרעוין:

поскольку такова Его воля. И есть источник и корень того, чтобы это возникло в Его воле и стало источником приведения всех существ в бытие. Это первая Авая, которая является «желанием перед» второй Авая; она называется «желанием желаний» (раава де-равин).

21 וזהו ויקרא הוי' הוי'. שהוי' הא' קורא וממשיך הוי' הב' להיות נאצלות ומתגלות י"ג מכילין דרחמי שהן מקורות כל ההוויות וכל ההשתלשלות ובחי' הוי' הא' הוא למעלה מעלה מבחי' קדש ונקרא רעוא דרעוין.

И вот что означает: «И воззвал: Авая, Авая»: первая Авая взывает ко второй Авая и низводит ее, чтобы были эманированы и раскрыты Тринадцать Атрибутов Милосердия (юд-гимел мехилин де-рахамей) — источники всех сущностей и всей цепи нисходящих миров (иштал-шелут). Уровень первой Авая неизмеримо выше уровня קדש, и он называется «воля воля» (раава де-раавин).

22 ועיי עסק התורה והמצות הנ"ל בבחי' הנ"ל נמשך שיהי' [שיהיה] קדש למ"ד למטה היא בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוי"ה למעלה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

И благодаря занятиям Торой и исполнению мицвот, упомянутым выше, в описанном выше порядке, достигается то, что «святость внизу» — буква ламед внизу — представляет собой пробуждение снизу, а «Авая сверху» — пробуждение свыше.

כי על ידי עסק התורה שהיא חכמתו ורצונו יתברך הרי כמים הפנים כו' ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח רצון עליון רעוא דרעוין

Ибо благодаря занятиям Торой, которая есть Его мудрость и воля, да будет Он благословен, происходит: «как вода отражает лицо...», и «дух вызывает дух и притягивает дух» — Высшую волю, волю всех волей (раава де-рававин).

ועל ידי זה נעשה גלוי רעותא דלכא ואור האהבה עליונה כנפש כלי מסך מבדיל מחיצה מפסקת כו' עד שיהי' [שיהיה] על מצח אהרן ג"כ גילוי בחי' זו:

И благодаря этому раскрывается желание сердца (реута де-либа) и свет высшей любви в душе, без отделяющей завесы, преграждающей перегородки и т. д., пока этот уровень не раскрывается также на лбу Аарона.

23 וביאור ענין המצח הוא כמו עד"מ כגשמיו [כגשמיות] שיש בתלת חללי דגלגלתא תלת מוחין ככ"ד [חכמה בינה ודעת]. ויש גולגלתא דחפיא על מוחא.

Объяснение понятия лба: подобно тому, как, в качестве телесной аналогии, в трех полостях черепа находятся три мозга — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), — и есть череп, покрывающий мозг.

כך ברוחניי [ברוחניים] הנה המוחין הם חב"ד [חכמה בינה ודעת] והדעת הוא הכח המקשר את חכ' [חכמה] ובינה להיות תקועה בחוזק כל ימוט שכאשר נגמר בכח חכמתו ובינתו בגדולת א"ס ב"ה כך תהא נפשו קשורה בה' לבדו.

Так и в духовном: интеллект (мохин) — это Хохма, Бина и Даат, а Даат — сила, связывающая Хохму и Бину, чтобы [постигнутое] было прочно закреплено и ничто не могло его поколебать; так что, подобно тому как [постигнутое] было заключено силой его Хохмы и Бины относительно величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так и его душа будет связана лишь с Б-гом.

24 והנה במוחין דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] שם הוא גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהתבוננות בסדר התפלה וכיוצא בה איך שברוך שאמר והי' [והיה] העולם ויחיד ומיוחד וחי העולמים מלך וישתבח שמך כו'.

И вот, в интеллекте (мохин) Хохмы, Бины и Даат раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря размышлению в установленном порядке молитвы и тому подобном: о том, как «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир», «Единственный и особенный, Жизнь миров, Царь», «Да прославится имя Твоё» и так далее.

וכך הוא התקשרות הדעת בגילוי עוצם התשוקה והתענוג. אך יש בחי' גלגלתא דחפ"י [דחפ"א] על מוחא וכנגד הדעת הוא המצח שהוא הכסוי על הדעת להעלים גלוי הדעת וההתקשרות.

Такова и связь Даат: она раскрывает всю силу страстного стремления и наслаждения. Однако есть уровень «черепа, покрывающего мозг»; Даат соответствует лбу, который служит покровом над Даат, скрывая раскрытие Даат и эту связь.

25 ולכן אחר התפלה חולפת ועוברת כו' וצריך לחזור ולהתפלל בכל יום לעורר את האהבה וע"ז נאמר והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.

Поэтому после молитвы [любовь] проходит и угасает и т. д., и нужно молиться снова каждый день, чтобы пробудить любовь. Об этом сказано: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня»

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים לחדש את האהבה. כי לפי שהוא ית' מחדש בכ"י [בכל יום] תמיד מע"ב [מעשה בראשית] לכך גם האהבה מתחדשת כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день они должны быть в твоих глазах как новые» — чтобы обновлять любовь. Ибо, поскольку Он, благословен Он, непрестанно каждый день обновляет творение мира, поэтому и любовь обновляется и т. д.

26 והנה כאשר לבבו פונה זה לכרמו כו' יכול להיות מן הנפילים להמשיך לבו אחר תענוגי עוה"ז שהן רבוי והגדלת היש.

И вот, когда его сердце обращается — «этот к своему винограднику» и так далее, — он может стать одним из падших (нефилим), увлекая сердце за наслаждениями этого мира, которые заключаются в умножении и возвеличивании самосущего (еш).

וכתי' [וכתיב] תועבת ה' כל גבה לב אפי' [אפילו] בחי' חיצוני' שהן הנהגת הלבושין כנ"ל וארז"ל [ואמר] רבותינו זכרונם לברכה אין אני והוא יכולים לדור כאחת.

И сказано: «Всякое надменное сердце — мерзость для Б-га»; это относится даже к внешнему уровню, то есть к поведению, выражающемуся в одеждах, как говорилось выше. А наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Я и он не можем пребывать вместе».

27 וכמ"ש אין דעת אלהים בארץ שכאשר הוא מושקע בארציות וחומריות אין בו דעת אלהים והתקשרות. אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] שנקראו כך ע"ש [על שם] שהם אומות ומקורות לכל עניני עוה"ז.

Как сказано: «Нет познания Б-га на земле»: когда человек погружён в земное и материальное, в нём нет познания Б-га и связи [с Ним]. Но всё это относится к уровню акум («поклонников звёзд и созвездий»), названных так потому, что они — народы (умот) и источники всех дел этого мира.

משא"כ בבחי' ישראל יכול להיות עצת חכמינו ז"ל [זכרונם לברכה / זכרונם לברכה] עשה מלאכתך עראי וטפל לבד בבחי' קרירות כמו שכפאו שד כו'.

В отличие от этого, на уровне Израиля можно следовать совету наших мудрецов, благословенной памяти: «Пусть работа твоя будет случайной», лишь второстепенной, и выполнять её с прохладцей, словно человек, которого принуждает демон, и так далее.

28 וזהו והי' [והיה] על מצח אהרן שגם אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה מ"מ נשאר רשימו על בחי' מצח שהוא כיסוי שעל הדעת

И в этом смысл слов: «И будет на лбу Аарона»: даже после молитвы, когда любовь проходит и угасает, тем не менее на уровне лба — покрова над Даат — остается отпечаток (решимо),

דהיינו כחינת חיצוניות החב"ד [החכמה בינה ודעת] והוא ענין רצון פשוט לדבקה בו ית' בלי עומק התבוננות כבשעת התפלה רק הסכמת הלב מחיצוניות הדעת אחר אשר נגמר בדעתו כך בשעת התפלה

то есть внешний аспект Хохмы, Бины и Даат. Это простое желание прилепиться к Нему, благословен Он, без глубокого размышления, как во время молитвы, — лишь согласие сердца, исходящее из внешнего аспекта Даат, после того как во время молитвы человек пришел к такому выводу в своем Даат;

כי הגם שגילוי עוצם התשוקה והתענוג שבדעת חלף ועבר אחר התפלה מ"מ רשימו ניכר להיות רצון והסכמת הלב לדבקה בו ית' ולהיות מלאכתו עראי וטפל ותורתו קבע ועיקר.

ибо, хотя раскрытие силы страстного стремления и наслаждения (таануг), заключенных в Даат, после молитвы прошло и исчезло, тем не менее остается заметный отпечаток: желание и согласие сердца прилепиться к Нему, благословен Он, и сделать свой труд временным и второстепенным, а Тору — постоянной и главной.

29 ורצון זה והסכמה זו יכולה להיות תמיד. וזהו והי' [והיה] על מצחו תמיד לרצון להם לפני הוי"ה

И эта воля и это согласие могут быть постоянными. Таков [смысл слов]: «И будет он на его лбу всегда, во благоволение (рацон) им пред Аваей»:

שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו אתערותא דלעילא לעורר רצה"ע [רצון העליון] רעוא דרעוין והתגלות בחי הוי"ה המקור אל הי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שע"י הגילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא נושא עון הקדשים ואתהפכא כו'.

ибо благодаря этому пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше, чтобы пробудить Высшую Волю — волю волей (раава де-равин) — и раскрытие уровня Авая, являющегося источником Тринадцати качеств милосердия; благодаря этому раскрытию Высшей Воли он «несет вину священных [приношений]», и [происходит] превращение [зла в добро] и так далее.

וכנודע שי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] רחום וחנון נושא עון כו' נמשכות מבחי רצון העליון. והיינו כשיהיה גילוי רצון זה גם על בחי מצח אהרן (כי זה לעומת זה מצח אשה זונה)

Как известно, Тринадцать качеств милосердия — «милующий и милостивый», «несущий вину» и так далее — нисходят от уровня Высшей Воли. Это происходит, когда раскрытие этой воли распространяется также на уровень лба Аарона (ведь одному соответствует противоположное: «лоб блудницы»).

**משא"כ כשאין הגילוי רצון אלא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דהיינו בשעת תפלה לכדה בשעת התכוננות
ולא כל היום כולו:**

Но не так обстоит дело, когда раскрытие воли имеет место лишь в Хохме, Бине и Даат, то есть только во время молитвы, во время созерцания, а не на протяжении всего дня.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак